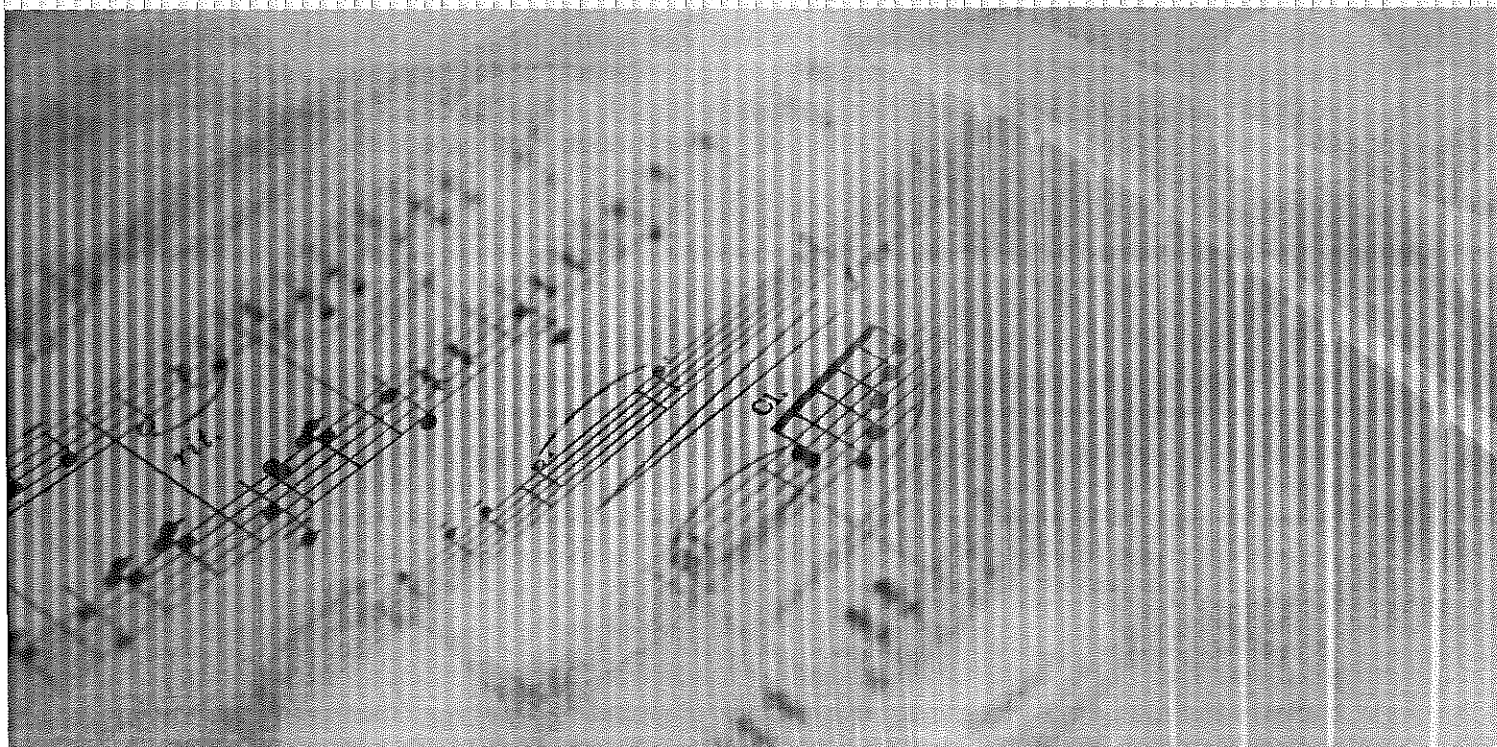


Tsippi Fleischer

Erasure, Op. 69

for violin solo (2009)

Duration: 12 minutes



ציפי פליישר

מחיקה, אופ' 69

לכינור סולו (2009)

תזמון: 12 דקות



ISRAEL MUSIC INSTITUTE
מכון למוסיקה ישראלית

ציפי פליישר (נ' 1946) נחשבת למלחינה-האשה הראשונה בעלת מוניטין בינלאומיים מהמזרח התיכון; היא ידועה בתרומתה למוסיקה העכשווית, וזכתה בפרסים בינלאומיים רבים, כמו גם במלגות שהייה לצורך הלחנה. הישגיה האקדמיים כוללים: תארים ראשונים בהלחנה, בתיאוריה מוסיקלית ובמזרחנות; תארים שניים בחינוך מוסיקלי ובשפות שמיות; ודוקטורט (1995) מטעם אוניברסיטת בר-אילן, בזכות התיזה שלה על האופרה "מדיאה" מאת כרוביני. יצירותיה בוצעו במעל 40 ערים ברחבי העולם על ידי סולנים, אננסמבלים, מקהלות ותזמורות, ותועדו במעל 20 תקליטורים.

המוסיקה של ציפי פליישר משקפת מגוון השפעות סגנוניות ותרבותיות, ובכלל זה השפות והסגנונות המוסיקליים של המזרח התיכון (מהשפות העתיקות ועד לעברית וערבית בנות-זמננו), ומסורות אירופאיות מהרנסנס ועד לאוונגרד והמוסיקה האלקטרונית. בין יצירותיה ניתן למנות: שבע סימפוניות; ארבע אופרות; שתי אורטוריות; הקנטטה "כשני ענפים", המבוססת על פואמה מאת משוררת ערבית מהמאה השישית, ומייצגת את הישגיה הסגנוניים של המלחינה במיטבם; מחזורי שירים רבים; יצירות מולטי-מדיה בשפות שמיות עתיקות; ועוד.

ד"ר פליישר כיהנה במשך מספר עשורים כמרצה במדרשה למוסיקה במכללת לוינסקי לחינוך בתל-אביב, ושימשה כמנחה של פרויקטים מיוחדים ופורומים במסגרת זו. היא חינכה מספר דורות של מוסיקאים שהשפעתם ניכרת בישראל ובעולם בתחומי ההלחנה, הניצוח, הביצוע והחינוך. מאז פרישתה מהוראה סדירה בשנת 2005, בצד עיסוקה האינטנסיבי בהלחנה, היא שקועה בסיכום פועלה כמורה וחוקרת בתחום ההיסטוריה והניתוח של הזמר העברי. בתחום זה, יצאו לאור ספר בן שני כרכים, "הירמון שירים", והמונוגרפיה פרי-עטה "מתי כספי - הקסם והחידה".

פרטים נוספים - כולל רשימת יצירות מקיפה, ביבליוגרפיה ודיסקוגרפיה - ניתן למצוא באתר המלחינה:
<http://www.tsippi-fleischer.com/indexh.asp>

Tsippi Fleischer (b. 1946) is considered the first internationally-established woman composer from the Middle East; she has been marked for her contribution to contemporary music, and received many international awards and residency scholarships. Her academic achievements also include Bachelor's degrees in music theory and composition and in Oriental Studies, and Master's degrees in Music Education and in Semitic Linguistics; in 1995, she was awarded a PhD in Musicology for her dissertation on Cherubini's *Medée*. Her works have been performed in over 40 cities around the world (including major cultural capitals) by renowned soloists, ensembles, choirs and orchestras, and preserved on over 20 commercial CDs.

Tsippi Fleischer's music brings together diverse stylistic and cultural influences, including the languages and musical styles of the Middle East (from ancient languages to modern Hebrew and Arabic), and European traditions from the Renaissance to the avant-garde and electronic music. Her oeuvre includes: seven symphonies; five operas; two oratorios; the cantata «Like Two Branches», based on a poem by a 6th-century Arab poetess, which represents the culmination of the composer's stylistic achievement; a large number of song cycles; multi-media works in ancient Semitic languages; and more.

For several decades, Dr. Tsippi Fleischer lectured at the Department of Music, Levinsky College of Education, Tel Aviv, and served as Special Projects and Forums Moderator there. She taught several generations of musicians who are now making their mark on the Israeli and international music scene in composition, conducting, performance and education. Since her retirement from regular teaching in 2005, alongside her intense activity as a composer, she has been summarizing her impressive decades-long period of music teaching and research into the history and analysis of Hebrew song, including the two-volume treatise, «The Harmonization of Songs», and the large-scale monograph «Matti Caspi: The Magic and the Enigma».

More details, including a comprehensive work-list, bibliography and discography, are available on the composer's website, <http://www.tsippi-fleischer.com>.

מחיקה היא מעין Lied ארוך לכינור סולו בארבעה מצבי רוח משתנים. עיקר כוונתו לספר על ישויות שעוברות מן העולם - אבל הן בכל זאת ממשיכות להתקיים במטושטש. גם כשאנו מרצוננו מוחקים הוויה - היא לא בדיוק נעלמת; יש תמיד עקבות דהויים, זכרונות חקוקים.

ארבעת מצבי הרוח הם ארבעה קטעים, כל אחד מהם מחולק לשניים: **מקור + פיתוח בדרך ההדָהָה**. עקרונית זהו פיתוח מוסיקלי בהפוך, פיתוח של קילוף עד לגרעין. עולם האסתטיקה והצליל (pitch) בכל אחד מארבעת הקטעים הוא מובהק, ונוצר מתוך מונותמאטיות סמויה.

עד כאן באשר למהלך הפנימי בכל קטע. ובאשר לתחושה הכללית - שלושה שבילים של צְנִיחָה זורמים להם בהמשכיות אחת לאורך היצירה: **pitch** - מן הגבוה לנמוך, דינמיקה בירידה אחת גדולה, הפקת צליל הכינור ההולכת ומתעמעמת. אֶזִימוֹט כולל זה של שיפול חד, מאיגרא רמא לבירא עמיקתא, מוצא אותנו לפתע בתובנה הפילוסופית-אלגורית של עולם הולך ונעלם.

היצירה נולדה לי בחודש אוגוסט 2009 מתוך פורח החיים, אובדן בתוך עולמי האישי. זה קרה מספר חודשים לפני השקת התקליטור ה-20 מיצירותיי (5.12.2009) ועל כן ניתן היה לכלול את ביצוע הבכורה העולמי שלה במסגרת אירוע זה.

מחיקה (אופ' 69) הולחנה במיוחד לכנרת יעל ברולסקי.

ציפי פליישר, 2009

Erasure is a kind of extended *Lied* for unaccompanied violin, in four alternating moods. Its main intent is to depict four entities as they pass away from this world - yet retain a kind of blurred existence. Even when we willingly erase a being or entity, it does not exactly disappear; there are always faint traces, engraved memories.

The four moods are four segments, each divided in two: **a source - and a development-through-fading**. In principle, this is a mirror image of conventional musical development - stripping away the material until we are only left with the underlying kernel. The aesthetics and the pitch world in each of the four segments is distinctive, created through a kind of hidden monothematicism.

Thus far on the internal trajectory of each movement. The work's overall feeling is that of simultaneous descents in three parameters, flowing in a single continuity which encompasses the entire work: a descent in pitch, from high to low; a large dynamic descent; and a gradual dulling of the violin's timbre. This overall azimuth - a sharp slope, from the highest peak to the lowest abyss - finds us suddenly, thrusting us into an allegorical-philosophical insight on a gradually vanishing world.

The work was born to me in August 2009 - out of the necessity of life, in response to a loss within my own personal world. It was composed just a few months before the launch of the twentieth CD dedicated to my works (December 5, 2009), enabling the inclusion of the world-premiere performance within this event.

Erasure (op. 69) was composed especially for the violinist Yael Barolsky.

Tsippi Fleischer, 2009
Translation: Uri Golomb

ERASURE

FOR VIOLIN SOLO

(2009)


מחיקה

לכינור סולו

ציפי פליישר

TSIPPI FLEISCHER

Presto, marcato

 = 92 [ad lib.]

Lento brave

A



①⑥ *ff brillante*



①⑦ *v*



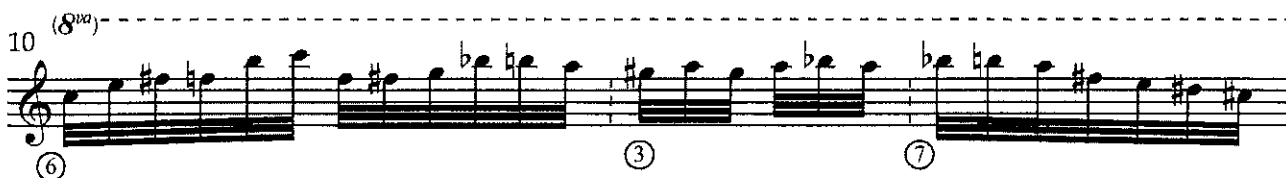
④ ⑥ ①① *fff* *V*



①⑩ *ff* ④ *fff*



⑦ *fff con'd* ③ *ff* *rit.* *rit. molto* *A Tempo*



⑥ ③ ⑦ *8va*

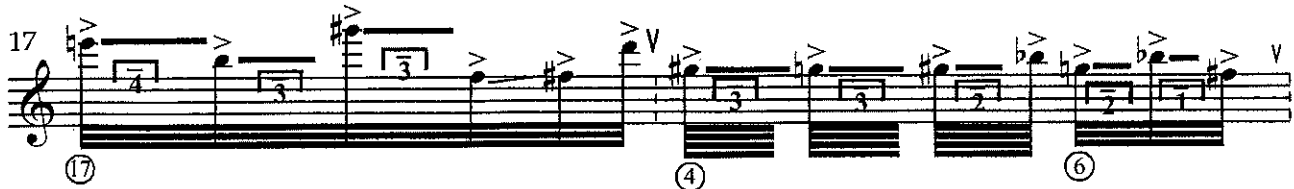


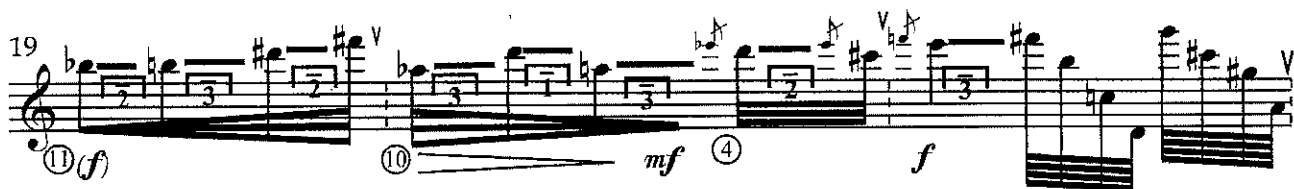
④ *fff* *ff* *f* *mf* *rit. sempre*

v = short caesura
V = long caesura

A1 A Tempo

15  **f marc.** 17

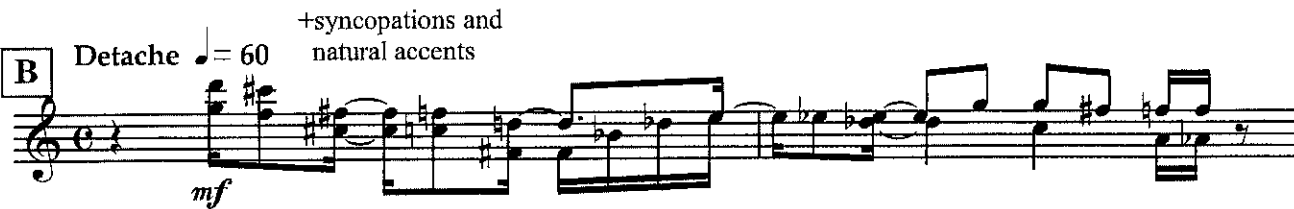
17  17 4 6

19  11(f) 10 mf 4 f

22  7 mf mp mf A Tempo

24  6 3 7

27  4 f mf mp/p

B Detache ♩ = 60 +syncopations and natural accents  mf

3  (mf) <>

6 VV

Musical staff 6: Treble clef, key signature of one flat (B-flat), 3/4 time signature. The staff contains a melodic line with various intervals and a triplet of eighth notes. A dynamic marking of *mp* is present.

9 *mp* *mf*

Musical staff 9: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *mp* followed by *mf*.

12 *mf* $\text{♩} = 45$

Musical staff 12: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *mf* and a tempo marking of $\text{♩} = 45$.

16 *f*

Musical staff 16: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f*.

19 *rit.* *mf* *mp* *p*

Musical staff 19: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with a *rit.* marking and dynamic markings of *mf*, *mp*, and *p*.

B1

23 *mp* *pp* *mp*

Musical staff 23: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with dynamic markings of *mp*, *pp*, and *mp*.

26 *mf* *p* *mp* *mf*

Musical staff 26: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with dynamic markings of *mf*, *p*, *mp*, and *mf*.

29 *f* *mp* $\text{♩} = 45$

Musical staff 29: Treble clef, key signature of one flat. The staff contains a melodic line with a *f* marking, a *mp* marking, and a tempo marking of $\text{♩} = 45$.